

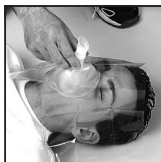
06-2023

DE PRODUKTINFORMATION

SÖHNGEN® Air-Vita® Bi-Protect

Atemspende mit Filter und 2-Wege-Ventil

Notfall-Beatmungshilfe für Laienhelfer in Form eines zusammensteckbaren Maskengerätes. Air-Vita® Bi-Protect vermeidet den direkten Kontakt zwischen Helfer und Patient während der Beatmung und hilft so die Hemmschwelle bei der Atemspende zu überwinden. Ein eventuell vorhandenes Infektionsrisiko kann reduziert werden.



Air-Vita® Bi-Protect besteht aus 3 Teilen: • dem transparenten Maskenkörper • der transparenten Gesichtsschürze • dem Beatmungsrohr mit Filter und 2-Wege-Ventil.

Der Maskenkörper ist flexibel und stellt eine gute Abdichtung am menschlichen Gesicht sicher. Die Gesichtsschürze verhindert einen direkten Kontakt zwischen Atemspender und Patient. Die Transparenz von Maske und Gesichtsschürze erlaubt eine Beobachtung des Patienten. Das Beatmungsrohr besitzt einen Schutzfilter gegen Speichelübertragung sowie ein 2-Wege-Ventil, das die Spenderluft ungehindert zum Patienten durchläßt, die Ausatemluft des Patienten aber durch 2 Öffnungen entläßt.

Anwendung:

1. Atemwege freimachen: Mundhöhle inspizieren, wenn erforderlich freiräumen.
2. Teile aus der Verpackung entnehmen.

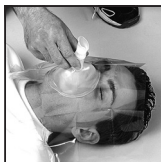
06-2023

DE PRODUKTINFORMATION

SÖHNGEN® Air-Vita® Bi-Protect

Atemspende mit Filter und 2-Wege-Ventil

Notfall-Beatmungshilfe für Laienhelfer in Form eines zusammensteckbaren Maskengerätes. Air-Vita® Bi-Protect vermeidet den direkten Kontakt zwischen Helfer und Patient während der Beatmung und hilft so die Hemmschwelle bei der Atemspende zu überwinden. Ein eventuell vorhandenes Infektionsrisiko kann reduziert werden.



Air-Vita® Bi-Protect besteht aus 3 Teilen: • dem transparenten Maskenkörper • der transparenten Gesichtsschürze • dem Beatmungsrohr mit Filter und 2-Wege-Ventil.

Der Maskenkörper ist flexibel und stellt eine gute Abdichtung am menschlichen Gesicht sicher. Die Gesichtsschürze verhindert einen direkten Kontakt zwischen Atemspender und Patient. Die Transparenz von Maske und Gesichtsschürze erlaubt eine Beobachtung des Patienten. Das Beatmungsrohr besitzt einen Schutzfilter gegen Speichelübertragung sowie ein 2-Wege-Ventil, das die Spenderluft ungehindert zum Patienten durchläßt, die Ausatemluft des Patienten aber durch 2 Öffnungen entläßt.

Anwendung:

1. Atemwege freimachen: Mundhöhle inspizieren, wenn erforderlich freiräumen.
2. Teile aus der Verpackung entnehmen.

3. Folien-Gesichtsschürze über den Maskenansatz legen.
4. Nun Mundstück auf den Maskenansatz stecken und damit die Gesichtsschürze sichern.
5. Maske über Mund und Nase des Patienten setzen und zur Abdichtung leicht andrücken.
6. Kopf des Patienten überstrecken, wie in der Erste-Hilfe-Ausbildung gelernt. Den Patienten über das Mundstück beatmen. Auf das Heben und Senken des Brustkorbes achten (Erfolgskontrolle)!

Beachten Sie:

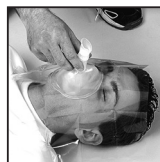
Zu Ihrer eigenen Sicherheit immer Schutzhandschuhe tragen!

EN PRODUCT INFORMATION

SÖHNGEN® Air-Vita® Bi-Protect

Respiration Mask with Filter and 2-Way Valve

Emergency resuscitation aid for inexperienced helpers in a mask form consisting of different parts to be put together. Air-Vita® Bi-Protect avoids direct contact between the helper and the patient and so helps to overcome inhibitions during artificial respiration. A potential risk of infection can be reduced.



Air-Vita® Bi-Protect consists of 3 separate parts: • the transparent face mask • the transparent face sheet • the ventilation tube with 2-way valve. The transparent mask is very flexible and fits excellently onto any facial contour. The transparent face sheet prohibits any direct contact between the helper and patient. The transparency of both these product components allow the patient to be continually observed during respiration.

3. Folien-Gesichtsschürze über den Maskenansatz legen.
4. Nun Mundstück auf den Maskenansatz stecken und damit die Gesichtsschürze sichern.
5. Maske über Mund und Nase des Patienten setzen und zur Abdichtung leicht andrücken.
6. Kopf des Patienten überstrecken, wie in der Erste-Hilfe-Ausbildung gelernt. Den Patienten über das Mundstück beatmen. Auf das Heben und Senken des Brustkorbes achten (Erfolgskontrolle)!

Beachten Sie:

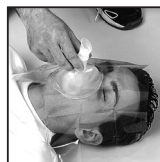
Zu Ihrer eigenen Sicherheit immer Schutzhandschuhe tragen!

EN PRODUCT INFORMATION

SÖHNGEN® Air-Vita® Bi-Protect

Respiration Mask with Filter and 2-Way Valve

Emergency resuscitation aid for inexperienced helpers in a mask form consisting of different parts to be put together. Air-Vita® Bi-Protect avoids direct contact between the helper and the patient and so helps to overcome inhibitions during artificial respiration. A potential risk of infection can be reduced.



Air-Vita® Bi-Protect consists of 3 separate parts: • the transparent face mask • the transparent face sheet • the ventilation tube with 2-way valve. The transparent mask is very flexible and fits excellently onto any facial contour. The transparent face sheet prohibits any direct contact between the helper and patient. The transparency of both these product components allow the patient to be continually observed during respiration.

The ventilation tube contains two special features • a protective filter that prohibits the transmission of fluids • a two-way breathing valve permitting inhalation and exhalation.

Instructions for Use:

1. Ensure that the patients mouth and airway is clear before usage.
2. Remove the product from its packaging.
3. Place the transparent face sheet on the face mask.
4. Connect the ventilation tube onto the face mask, thus securing the face sheet.
5. With a light pressure place the mask over mouth and nose of the patient.
6. As taught in First-Aid courses, tilt the patients head slightly backwards. The rebreathing process can begin.

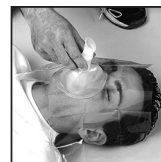
Do not forget: Always use protective gloves!

FR INFORMATION DU PRODUIT

SÖHNGEN® Air-Vita® Bi-Protect

Masque respiratoire avec filtre et valve à deux voies

Appareil respiratoire artificiel dans forme d'une masque composé de plusieurs pièces, utilisable par les amateur secouristes. En utilisant Air-Vita® Bi-Protect on évite le contact direct entre le secouriste et le blessé pendant la respiration. Le risque potentiel d'une infection est réduit.



The ventilation tube contains two special features • a protective filter that prohibits the transmission of fluids • a two-way breathing valve permitting inhalation and exhalation.

Instructions for Use:

1. Ensure that the patients mouth and airway is clear before usage.
2. Remove the product from its packaging.
3. Place the transparent face sheet on the face mask.
4. Connect the ventilation tube onto the face mask, thus securing the face sheet.
5. With a light pressure place the mask over mouth and nose of the patient.
6. As taught in First-Aid courses, tilt the patients head slightly backwards. The rebreathing process can begin.

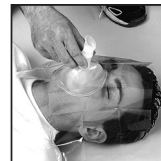
Do not forget: Always use protective gloves!

FR INFORMATION DU PRODUIT

SÖHNGEN® Air-Vita® Bi-Protect

Masque respiratoire avec filtre et valve à deux voies

Appareil respiratoire artificiel dans forme d'une masque composé de plusieurs pièces, utilisable par les amateur secouristes. En utilisant Air-Vita® Bi-Protect on évite le contact direct entre le secouriste et le blessé pendant la respiration. Le risque potentiel d'une infection est réduit.



Air-Vita® Bi-Protect se compose de trois pièces: • Masque transparent • feuille de protection transparente • tube respiratoire avec filtre et valve à deux voies.

L'haute élasticité du masque garantit l'adaption facile et hermetique sur la bouche et le nez. La feuille transparente évite le contact direct entre l'aide et le blessé. A cause de la transparence, le blessé peut être surveillé. Le tube respiratoire a un filtre protectif d'humidité et une valve à deux voies, qui dirige l'air seulement du secouriste au patient, et deux ouvertures pour l'air d'expiration qui dirigent l'air expiré du patient en dehors.

Mode d'Emploi:

1. Nettoyer les voies respiratoires. Vérifier qu'il n'y a pas des corps étrangers dans la bouche et la gorge. Le cas échéant enlever le.
2. Prendre le masque de l'emballage.
3. Placer la feuille de protection à l'embout du masque.
4. Attacher le tube respiratoire à l'embout du masque, ainsi la feuille de protection est fixée.
5. Mettre le masque sur la bouche et le nez en le pressant pour obtenir une parfaite échanchéité.
6. Relever la tête en position arrière selon les directives de premiers soins. Insuffler l'air dans le tube respiratoire. Observer le thorax, s'il s'affaisse et se soulève (contrôle de succès)!

Ne pas oublier: Toujours mettre des gants protecteurs!

Air-Vita® Bi-Protect se compose de trois pièces: • Masque transparent • feuille de protection transparente • tube respiratoire avec filtre et valve à deux voies.

L'haute élasticité du masque garantit l'adaption facile et hermetique sur la bouche et le nez. La feuille transparente évite le contact direct entre l'aide et le blessé. A cause de la transparence, le blessé peut être surveillé. Le tube respiratoire a un filtre protectif d'humidité et une valve à deux voies, qui dirige l'air seulement du secouriste au patient, et deux ouvertures pour l'air d'expiration qui dirigent l'air expiré du patient en dehors.

Mode d'Emploi:

1. Nettoyer les voies respiratoires. Vérifier qu'il n'y a pas des corps étrangers dans la bouche et la gorge. Le cas échéant enlever le.
2. Prendre le masque de l'emballage.
3. Placer la feuille de protection à l'embout du masque.
4. Attacher le tube respiratoire à l'embout du masque, ainsi la feuille de protection est fixée.
5. Mettre le masque sur la bouche et le nez en le pressant pour obtenir une parfaite échanchéité.
6. Relever la tête en position arrière selon les directives de premiers soins. Insuffler l'air dans le tube respiratoire. Observer le thorax, s'il s'affaisse et se soulève (contrôle de succès)!

Ne pas oublier: Toujours mettre des gants protecteurs!

ES INFORMACIÓN SOBRE EL PRODUCTO
SÖHNGEN® Air-Vita Bi-Protect
Donador de respiración con filtro y válvula, que funciona
en 2 direcciones

Mascarilla para la respiración artificial en caso de ayuda de un socorrista. La mascarilla Air-Vita® Bi-Protect evita el contacto directo entre paciente y socorrista. Con el uso de la mascarilla se puede, en caso de peligro, reducir el riesgo de infección.



Air-Vita® Bi-Protect se compone de 3 piezas: • la máscara transparente • la lámina facial transparente • el tubo de respiración con filtro y válvula, que funciona en 2 direcciones. La mascarilla es flexible y se adapta muy bien a la cara. La lámina facial evita el contacto directo socorrista-paciente. La transparencia de la mascarilla permite que el paciente pueda ser observado. El tubo de respiración está dotado de un filtro protector contra la transmisión de la saliva, así como de una válvula, que funciona en 2 direcciones, dejando paso al aire para el paciente y dejando salir la espiración del paciente por 2 aperturas.

Empleo:

1. Desobstruya las vías respiratorias: Examine la cavidad bucal, si fuere necesario desobstrúyala.
2. Saque las piezas de la caja.
3. Coloque la lámina facial sobre el comienzo de la mascarilla.

ES INFORMACIÓN SOBRE EL PRODUCTO
SÖHNGEN® Air-Vita Bi-Protect
Donador de respiración con filtro y válvula, que funciona
en 2 direcciones

Mascarilla para la respiración artificial en caso de ayuda de un socorrista. La mascarilla Air-Vita® Bi-Protect evita el contacto directo entre paciente y socorrista. Con el uso de la mascarilla se puede, en caso de peligro, reducir el riesgo de infección.



Air-Vita® Bi-Protect se compone de 3 piezas: • la máscara transparente • la lámina facial transparente • el tubo de respiración con filtro y válvula, que funciona en 2 direcciones. La mascarilla es flexible y se adapta muy bien a la cara. La lámina facial evita el contacto directo socorrista-paciente. La transparencia de la mascarilla permite que el paciente pueda ser observado. El tubo de respiración está dotado de un filtro protector contra la transmisión de la saliva, así como de una válvula, que funciona en 2 direcciones, dejando paso al aire para el paciente y dejando salir la espiración del paciente por 2 aperturas.

Empleo:

1. Desobstruya las vías respiratorias: Examine la cavidad bucal, si fuere necesario desobstrúyala.
2. Saque las piezas de la caja.
3. Coloque la lámina facial sobre el comienzo de la mascarilla.

4. Ponga ahora la boquilla sobre el comienzo de la mascarilla, asegurando de esta forma la lámina facial.
5. Coloque la mascarilla sobre la boca y la nariz del paciente, apretándola ligeramente para que quede hermética.
6. Levante la cabeza del paciente, como se indica en la instrucción de los primeros auxilios. Proporcione la respiración al paciente a través de la boquilla. Observe la elevación y el descenso del tórax (para controlar si ha dado resultado).

Tenga Vd. en cuenta: ¡Para su propia seguridad, utilice siempre los guantes de protección!

IT INFORMAZIONI SUL PRODOTTO
SÖHNGEN® Air-Vita Bi-Protect
Maschera respiratoria con filtro e valvola a 2 vie

Dispositivo di respirazione d'emergenza per soccorritori non specialisti costituito da una maschera composta da più parti. Air-Vita® Bi-Protect evita il contatto diretto tra soccorritore e paziente durante la ventilazione e aiuta così a contrastare le inibizioni durante la respirazione d'emergenza. Può ridurre un eventuale rischio preesistente di infezione.



Air-Vita® Bi-Protect è composta da tre parti: • maschera trasparente • pellicola facciale trasparente • tubo di ventilazione con filtro e valvola a 2 vie.

4. Ponga ahora la boquilla sobre el comienzo de la mascarilla, asegurando de esta forma la lámina facial.
5. Coloque la mascarilla sobre la boca y la nariz del paciente, apretándola ligeramente para que quede hermética.
6. Levante la cabeza del paciente, como se indica en la instrucción de los primeros auxilios. Proporcione la respiración al paciente a través de la boquilla. Observe la elevación y el descenso del tórax (para controlar si ha dado resultado).

Tenga Vd. en cuenta: ¡Para su propia seguridad, utilice siempre los guantes de protección!

IT INFORMAZIONI SUL PRODOTTO
SÖHNGEN® Air-Vita Bi-Protect
Maschera respiratoria con filtro e valvola a 2 vie

Dispositivo di respirazione d'emergenza per soccorritori non specialisti costituito da una maschera composta da più parti. Air-Vita® Bi-Protect evita il contatto diretto tra soccorritore e paziente durante la ventilazione e aiuta così a contrastare le inibizioni durante la respirazione d'emergenza. Può ridurre un eventuale rischio preesistente di infezione.



Air-Vita® Bi-Protect è composta da tre parti: • maschera trasparente • pellicola facciale trasparente • tubo di ventilazione con filtro e valvola a 2 vie.

La maschera è flessibile e garantisce un buon adattamento ermetico all'anatomia del viso. La pellicola facciale impedisce il contatto diretto tra rianimatore e paziente. Il materiale trasparente della maschera e della pellicola facciale permette di osservare costantemente il viso del paziente. Il tubo di ventilazione è dotato di un filtro di protezione contro il trasferimento di saliva e di una valvola a 2 vie che consente il passaggio ininterrotto di aria dal rianimatore al paziente, ma rilascia l'aria espirata del paziente attraverso due aperture.

Applicazione

1. Liberare le vie respiratorie: ispezionare la cavità orale e, se necessario, disostruirla.
2. Estrarre le parti dalla confezione.
3. Applicare la pellicola facciale alla base della maschera.
4. Inserire quindi il boccaglio alla base della maschera e fissare così la pellicola facciale.
5. Posizionare la maschera su bocca e naso del paziente e premere leggermente per ottenere l'adesione ermetica.
6. Inclinare leggermente all'indietro la testa del paziente, come si insegna nei corsi di pronto soccorso. Ventilare il paziente attraverso il boccaglio. Prestare attenzione al sollevamento e abbassamento del torace (controllo del successo dell'intervento)

Attenzione: ai fini della sicurezza, indossare sempre guanti protettivi!

La maschera è flessibile e garantisce un buon adattamento ermetico all'anatomia del viso. La pellicola facciale impedisce il contatto diretto tra rianimatore e paziente. Il materiale trasparente della maschera e della pellicola facciale permette di osservare costantemente il viso del paziente. Il tubo di ventilazione è dotato di un filtro di protezione contro il trasferimento di saliva e di una valvola a 2 vie che consente il passaggio ininterrotto di aria dal rianimatore al paziente, ma rilascia l'aria espirata del paziente attraverso due aperture.

Applicazione

1. Liberare le vie respiratorie: ispezionare la cavità orale e, se necessario, disostruirla.
2. Estrarre le parti dalla confezione.
3. Applicare la pellicola facciale alla base della maschera.
4. Inserire quindi il boccaglio alla base della maschera e fissare così la pellicola facciale.
5. Posizionare la maschera su bocca e naso del paziente e premere leggermente per ottenere l'adesione ermetica.
6. Inclinare leggermente all'indietro la testa del paziente, come si insegna nei corsi di pronto soccorso. Ventilare il paziente attraverso il boccaglio. Prestare attenzione al sollevamento e abbassamento del torace (controllo del successo dell'intervento)

Attenzione: ai fini della sicurezza, indossare sempre guanti protettivi!

CH REP Inspira GmbH
Thunstrasse 64, CH-3110 Münsingen
ar@ch-rep.com



W. Söhngen GmbH Platter Str. 84 Tel.: 06 128 873-0
Erste Hilfe • Notfallmedizin D-65232 Taunusstein Fax: 06 128 84084

CH REP Inspira GmbH
Thunstrasse 64, CH-3110 Münsingen
ar@ch-rep.com



W. Söhngen GmbH Platter Str. 84 Tel.: 06 128 873-0
Erste Hilfe • Notfallmedizin D-65232 Taunusstein Fax: 06 128 84084